

LLUÍS ALEMANY GINER

moviBOOM: Turism și pericol
¡Movidón, moviBOOM!

Director editorial: Dana Anghelescu

Traducere: Alexandra Spănu

Ilustrații: Vlad Voicu

Grafică: Irinel Merlușcă

© Libris Editorial, 2017

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

ALEMANY GINER, LLUIS

moviBOOM : turism și pericol / Lluís Alemany Giner. - Brașov :

Libris Editorial, 2018

ISBN 978-606-8814-97-1

821.134.2

Libris Editorial

Str. Mureșenilor, Nr. 14, Brașov, România

Tel: 0268 477 799

E-mail: editura@libris.ro

Libris Distribuție – Librăria Șt. O. Iosif

Tel: 0268 477 799

E-mail: office@libris.ro

Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

LLUÍS ALEMANY GINER

moviBOOM: Turism și pericol
¡Movidón, moviBOOM!

Traducere: Alexandra Spânu

SUBIECT

trecere în revistă în cheie comică-parodică a Spaniei provinciale, din timpul dictaturii din anii șaizeci, care vede sosirea primilor hippy și a turiștilor, până la Spania democratică din anii optzeci, când triumfă curentul punk și ireverența și se produce așa-numita „Mișcare madrilenă”.

COLOANA SONORĂ ÎN ORDINEA APARIȚIEI

1. Pasodoble: „El gato montés” (sec. 0 la 6)
<https://www.youtube.com/watch?v=Osdg6ibxnWU>
2. Aquarius „Let the sunshine in” (sec. 2.19 la 2.53)
<https://www.youtube.com/watch?v=06X5HYnP5E>
3. Înregistrări de sforăituri (15 sec.)
<https://www.youtube.com/watch?v=N1UkCDvqNhU>
4. The Beatles „Back to USSR” (sec. 43 la 1.08)
https://www.youtube.com/watch?v=BLH1x_SGAL4
5. La Orquesta Mondragón „Viaje con nosotros” (Cabecera de Viaje con nosotros TVE, sec. 0 a 43) <https://www.youtube.com/watch?v=t0On9tbnKd8>
6. La UVI „La policía” (sec. 28 la 49)
https://www.youtube.com/watch?v=_EAD7yhD5kQ
7. Los Bravos „Black is Black” (sec. 0 a 56)
8. Intervenția radiofonică a lui Arias Navarro anunțând moartea lui Franco (sec. 4 a 7)
9. Jarcha „Libertad sin ira” (sec. 53 la 1.08)
<https://www.youtube.com/watch?v=NrROdpJb4Ek>
10. Radio Futura „Enamorado de la moda juvenil” (sec. 3 la 1 min.)
<https://www.youtube.com/watch?v=t0On9tbnKd8>
11. Eskorbuto „mucha policía, poca diversión” (sec. 26 la 40)
<https://www.youtube.com/watch?v=Rkw70Xu6PzY>
12. Kaka de luxe „Pero qué público más tonto tengo” (sec. 3.04min. la 3.23)
<https://www.youtube.com/watch?v=4GMTyCmVHZA>
13. Parálisis Permanente „Autosuficiencia” (sec. 1 la 35)
<https://www.youtube.com/watch?v=bv9-aB0dZgc>
14. Alaska y Dinarama „Ni tú ni nadie” (sec. 1 la 1.20min.)
<https://www.youtube.com/watch?v=8dG3O086YgM>

ARGUMENTO

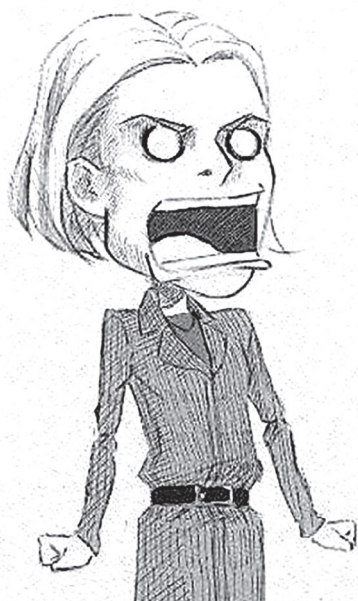
revisión en clave cómico-paródica de la España provinciana y en dictadura de los años sesenta que ve la llegada de los primeros hippys y turistas, a la España democrática de los ochentas, donde triunfa el punk y la irreverencia y se produce la llamada "Movida madrileña".

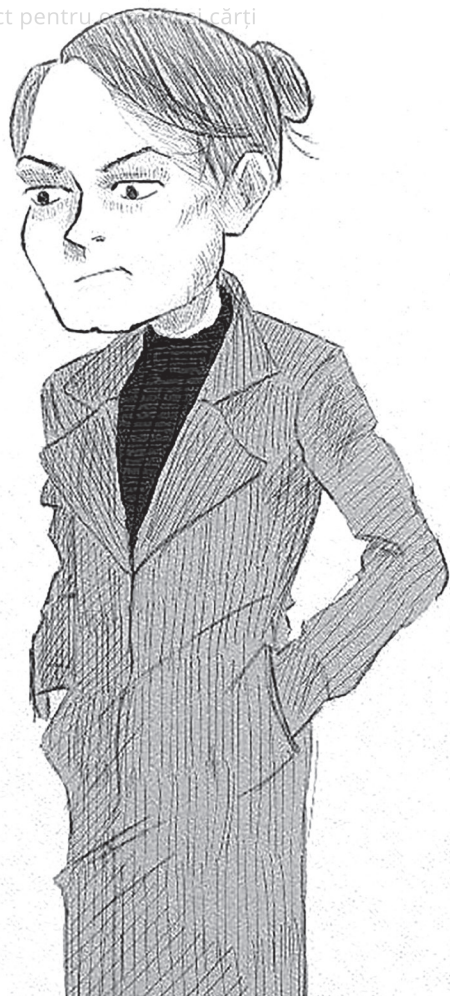
BANDA SONORA POR ORDEN DE APARICIÓN

1. Pasodoble: "El gato montés" (segs. 0 a 6)
<https://www.youtube.com/watch?v=Osdg6ibxnWU>
2. Aquarius "Let the sunshine in" (segs. 2.19 a 2.53)
<https://www.youtube.com/watch?v=06X5HYynP5E>
3. Grabaciones de sonoros ronquidos (15 segs.)
<https://www.youtube.com/watch?v=N1UkCDvqNhU>
4. The Beatles "Back to USSR" (segs. 43 a 1.08)
https://www.youtube.com/watch?v=BLH1x_SGAL4
5. La Orquesta Mondragón "Viaje con nosotros" (Cabecera de Viaje con nosotros TVE, segs. 0 a 43) <https://www.youtube.com/watch?v=ITPqK4ZEgpk>
6. La UVI "La policía" (segs. 28 a 49)
https://www.youtube.com/watch?v=_EAD7yhD5kQ
7. Los Bravos "Black is Black" (segs. 0 a 56)
8. Alocución radiofónica de Arias Navarro anunciando la muerte de Franco (segs. 4 a 7)
9. Jarcha "Libertad sin ira" (segs. 53 a 1.08)
<https://www.youtube.com/watch?v=NrROdpJb4Ek>
10. Radio Futura "Enamorado de la moda juvenil" (segs. 3 a 1 min.)
<https://www.youtube.com/watch?v=t0On9tbnkd8>
11. Eskorbuto "mucho policía, poca diversión" (segs. 26 a 40)
<https://www.youtube.com/watch?v=Rkw70Xu6PzY>
12. Kaka de luxe "Pero qué público más tonto tengo" (segs. 3.04mins. a 3.23)
<https://www.youtube.com/watch?v=4GMTyCmVHZA>
13. 13) Parálisis Permanente "Autosuficiencia" (segs.1 a 35)
<https://www.youtube.com/watch?v=bv9-aB0dZgc>
14. Alaska y Dinarama "Ni tú ni nadie" (segs. 1 a 1.20mins.)
<https://www.youtube.com/watch?v=8dG3O086YgM>

Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți





ACT 1

Spania anii
1940/50

España años
40 y 50 del siglo
XX, 1940/50

Se aud acordurile inițiale ale paso-doble-ului „El gato montés”.

Monologul zânei, restul actorilor sunt imobili, de parcă ar fi congelați.

Zâna – Ah, Spania!... Anii '45, bătrâna piele a taurului își doarme siesta multiseculară în timp ce încearcă să iasă din ravagiile făcute de propriul Război Civil și de al II-lea Război Mondial. Să vedem exemple din viața de zi cu zi (Zâna se apropie de actori și le dă viață cu bagheta sa magică).

Mama – Hola doña Mariana, bună ziua, ce mai faceți?

Bătrâna – Bineee... nu mă pot plânge, draga mea, dar viața este foarte complicată, prețurile nu încetează să crească.

Mama – Știu prea bine! În fiecare zi este tot mai greu să le dai să mănânce copiilor... Fetițo, salut-o pe doña Mariana.

Fetița – O zi bună, doña Mariana.

Bătrâna – Bre, bre, bre... Ce fetiță frumoasă! Cât a crescut! (în timp ce vorbește o ciupește pe fetiță de obraz)

Suenan los compases iniciales del pasodoble “El gato montés”.

Monólogo del hada, el resto de actores inmóviles, como congelados.

Hada – ¡Ah, España!...Años cuarenta y cincuenta, la vieja piel de toro duerme su multiseccular siesta mientras se afana por salir de los destrozos de su propia Guerra Civil y la II Guerra Mundial. Veamos ejemplos del día a día (el hada se acerca a los actores y les da vida con su varita mágica).

Mamá – Hola doña Mariana, buenos días, ¿qué tal va todo?

Viejecita – Bueeeeno... no me puedo quejar, hija, pero la vida está muy achuchada, los precios no paran de subir...

Mamá – ¡Qué me dirá usted a mí! Cada día es más difícil alimentar uno a sus hijos... Nena saluda a doña Mariana.

Nena – Buenos días tenga usted, doña Mariana.

Viejecita – Cuchi, cuchi cuchi...¡Huy que niña más mona! ¡Cuánto ha crecido! (mientras habla le retuerce la mejilla a la nena)

Fetița – (uitându-se la public repetă cu o față scârbită) Bre, bre, bre...

Mama – (dându-i una copilului) Fetițo....

Bătrâna – (Din nou îi sucește obrazul)... Ahh, dar ce fetiță drăguță!

Fetița – Eu drăguță și dumneata gorilă!

Mama – (îi dă o palmă copilului) Fetițo! Așa i se vorbește unei persoane în vârstă?

Bătrâna – Tinerii din ziua de azi... Lucrurile nu mai sunt ca înainte, doña Antonia, când eu vă spun...

Mama (trăgând-o de mână pe fetiță) – Vino fetițo, că plecăm, ia-ți la revedere de la doña Mariana că avem lucruri de făcut.

Fetița – La revedere, doña Mariana.

Bătrâna – La revedere, doña Antonia (din nou ciupește obrazul fetiței) Bre, bre, bre...

Fetița – (uitându-se la public și acoperindu-și gura de parcă ar încerca să nu se audă ce va spune) O urăsc! Vreau să o omor.

Nena – (mirando al público la nena repite con cara de asco) Cuchi, cuchi, cuchi...

Mamá – (la madre da un codazo a la niña) Nena....

Viejecita – (De nuevo le vuelve a retorcer la mejilla)... ¡Huy, pero qué nena tan mona!

Nena – ¡Yo mona y usted gorila!

Mamá – (le da un cachete a la nena) ¡Niña! ¿Esa es manera de hablarle a una persona mayor?

Viejecita – es que esta juventud de hoy en día... Las cosas ya no son como antes doña Antonia, lo que yo le diga...

Mamá – (tirando de la manga a la nena) Venga nena que nos vamos, despídete de doña Mariana que tenemos cosas que hacer

Nena – Adiós doña Mariana

Viejecita – adiós doña Antonia (de nuevo le retuerce la mejilla a la nena) Cuchi, cuchi, cuchi...

Nena - (mirando al público y cubriéndose la boca lateralmente como intentando silenciar lo que va a decir) ¡La odio! ¡La quiero matar!

Mama – Mișcă-te, nu mă, nu mă, că te te... (și amenință că îi dă una).

Zâna le imobilizează cu bagheta sa magică pe bătrână, mamă și fiică și se îndreaptă spre cei trei băieți cărora le dă din nou viață cu bagheta. Mama este înțepenită în gestul său de a o lovi pe fetiță și aceasta pare că se protejează.

Zâna – Și să vedem acum cum se distrează băieții.

Primul băiat (B1) – Barça anul ăsta...

Al doilea băiat (B2) – Să fim serioși, liga va fi câștigată de Madrid și asta e!

B1 (uitându-se la public) – Bunul meu prieten, don José (și îl ia după umeri în timp ce B2 consimte) se crede foarte inteligent, dar nu este adevărat, cel inteligent sunt eu! (iar B1 se arată pe el însuși cu degetul în timp ce B2 face o față incredulă)

B2 – Este adevărat, Don Francisco sau Paquito pentru prieteni, este o adevărată eminență, dacă l-ar lăsa pe el...nu pe Lună ca americanii, ci pe Saturn ar ajunge spaniolii!

Mamá – Tira pa'lante, no me no me, que te que te... (y amenaza con el brazo de darle un guantazo).

El hada congela con su varita mágica a la mamá, la nena y la viejecita y se dirige a los chicos a los que da vida de nuevo con su varita. La mamá se queda con el gesto de golpear a la nena y ésta con el de protegerse.

Hada – Y veamos ahora en qué se entretienen, mientras tanto los hombres.

Hombre 1 – El Barça este año...

Hombre 2 – Nada, nada, hombre, que la liga es para el Madrid y ya está...

Hombre 1 – (mirando al público) aquí, mi buen amigo don José (y lo coge por el hombro mientras el hombre 2 asiente) se cree muy inteligente, pero no es cierto, ¡el inteligente soy yo! (y el hombre 1 se señala a sí mismo con el dedo mientras el hombre 2 pone cara de incredulidad)

Hombre 2 – Es verdad Don Francisco o Paquito para los amigos, es una toda eminencia, si le dejaran a él... ¡no a la Luna como los americanos, no, a Saturno que llegarían los españoles!

B1 – Eu aș construi chioșcuri pe plajă pe inelele din Saturn și cu marțiene nu tocmai îmbrăcate, ce idee bună! Păcat că nimeni nu-mi sprijină proiectele! (și ridică degetul în timp ce perorează)

B2 – După cum vedeți, don Paquito se crede un mare specialist al spațiului dar despre rachete singurul lucru pe care îl știe este că și-a ars degetul cu una din ele la petrecerile din sat (și îl ia pe Paquito de degetul cu care arătase)

Paquito și José se uită unul la altul, tensionați.

Al treilea băiat (B3) – Terminați cu certurile! (intervine B3 separându-i cu energie pe cei doi, punându-se la mijloc) Să vorbim de exemplu despre tauri, Manolete ieri...

B1 – Eh, nu mai sunt tauri ca odinioară!

B3 – Păi atunci să vorbim de femei...

B2 – Nu mai sunt femei ca odinioară!

Trece o fată frumoasă prin față și se uită toți la ea. B3 exclamă:

B3 – Nu, acum sunt mai bune!